

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Laman Informasi Museum Ranggawarsita Semarang ke dalam Bahasa Mandarin dengan Menggunakan Metode Komunikatif”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Museum Ranggawarsita Semarang selama enam bulan, dimulai dari bulan November 2022 sampai dengan bulan April 2023. Latar belakang penerjemahan laman di Museum Ranggawarsita yaitu belum tersedianya informasi museum bahasa Mandarin di dalam laman Museum Ranggawarsita, sehingga layanan museum bagi pengunjung berbahasa Mandarin menjadi terbatas. Metode pengumpulan data yang digunakan penulis yaitu metode observasi, metode wawancara, metode studi pustaka, dan metode jelajah internet. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menerjemahkan laman informasi Museum Ranggawarsita ke dalam bahasa Mandarin. Hasil dari laporan praktik kerja ini adalah tersedianya laman informasi Museum Ranggawarsita berbahasa Mandarin sebagai bentuk peningkatan layanan di dalam Museum Ranggawarsita Semarang. Harapan dari laporan praktik kerja ini adalah memberikan kemudahan bagi para pengunjung berbahasa Mandarin untuk mengakses laman informasi Museum Ranggawarsita Semarang. Pada kegiatan praktik kerja, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif karena hasil terjemahan disesuaikan dengan tata bahasa Bsa sehingga hasil terjemahan laman museum dapat dipahami oleh pengunjung berbahasa Mandarin. Selain menggunakan metode penerjemahan komunikatif, penulis juga menggunakan teknik deskripsi dalam proses penerjemahan, hal ini dilakukan untuk mendeskripsikan istilah budaya di dalam laman museum yang tidak memiliki padanan kata dalam Bsa, sehingga pengunjung berbahasa Mandarin akan lebih mudah memahami isi dari laman museum.

Kata kunci : Penerjemahaan, proses penerjemahan, metode komunikatif, teknik deskripsi, museum, laman.

摘要

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Laman Informasi Museum Ranggawarsita Semarang ke Dalam Bahasa Mandarin dengan Menggunakan Metode Komunikatif”。实习时间为六个月从2022年11月到2023年4月，在三宝垄 Ranggawarsita 博物馆进行。Ranggawarsita 博物馆翻译该页面的背景是，Ranggawarsita 博物馆页面上没有中文博物馆信息，因此博物馆为讲中文的游客提供的服务有限。作者采用的数据收集方法有观察方法，图书研究馆方法，面试方法，和浏览互联网方法。进行这份实习报告的目的是将 Ranggawarsita 博物馆网站翻译成中文。这份工作实践报告的结果是中文的 Ranggawarsita 博物馆页面可用，作为三宝垄 Ranggawarsita 博物馆服务改进的一种形式。这份工作实践报告的希望是让讲中文的游客可以轻松访问三宝垄 Ranggawarsita 博物馆页面。在实习，作者采用了交际翻译法，因为翻译结果按照目的以的语法，以便说中文的游客能够更好地理解博物馆页面的翻译结果。除了使用交际翻译法外，作者在翻译过程中还使用了描述翻译技巧，这是为了描述博物馆页面上的文化术语，这些术语在目标语言中没有在目的语，这样说中文的游客将更容易理解博物馆页面的内容。

关键词：翻译，翻译过程，交际翻译方法，描述翻译技巧，博物馆，网站。

